Турецька жінка

**Аксіологічна ідентичність жінки**

**в сучасній турецькій літературі**

Зміст

Вступ………………………………………………………………………………….3

Розділ I. Творчість Шебнем Ішіґюзель та Еліф Шафак у контексті сучасних літературознавчих досліджень………………………………………….………...6

1.1. Аксіологічна ідентичність: проблемні питання…………………………….6

1.2. Феміністичний дискурс творів новітньої турецької літератури………...…8

Висновки до Розділу I……………………………………………………….……10

Розділ II. Аксіологічні виміри жіночих образів у художній літературі сучасної Туреччини……………………………………………………………………….…12

2.1. Роман Шебнем Ішіґюзель «Звалище» у дзеркалі аксіологічної ідентичності…………………………………………………………………….….12

2.2. Жіночі образи як репрезентанти різних точок зору на фемінізм у романі Еліф Шафак «Три дочки Єви»………………………………………………….….18

Висновки до Розділу II……………………………………………………………26

Висновки……………………………………………………………………………28

Список використаних джерел…………………………………………….………30

**Вступ**

Одним із ключових понять фемінізму є цінності. Жінки й зараз борються за право визначати для себе цінності самостійно, а не покірно приймати нав’язані. Так, довгий час основними цінностями для них мали бути дім, родина, чоловік і діти. Часто таке уявлення мотивувалося релігійними упередженнями. До того ж, історично склалося так, що простір жінки був обмежений її житлом, господарством, доглядом за дітьми, доки чоловіки мали змогу діяти на ширшому полі [6, с. 41]. Таким чином, століттями соціальні ролі й обов’язки залежали від статі. Звідси сформувалися стереотипи щодо природної поведінки чоловіків й жінок: перші вважалися більш діяльними, активними й агресивними; другі ж мислилися більш пасивними, здатними швидше реагувати на дії перших, ніж діяти самостійно [6, с. 38; 25, с. 215].

Гендерні дослідження давно стали продуктивним напрямом у літературознавстві. Так, з-поміж науковців найбільш відомими у цій галузі є Роберт Столлер («Стать і гендер: про розвиток чоловічості та жіночості» [68]), Джудіт Батлер («Гендерний клопіт» [5]), Вірджинія Вулф («Власний простір» [14]), Симона де Бовуар («Друга стать» [8; 9]), Роберт Бреннон («Роль чоловічої статі» [62]), Борис Ворник («Сексуали. Хто вони?» [13]), Ірина Жеребкіна («Прочитай моє бажання… Постмодернізм. Психоаналіз. Фемінізм» [21], «Феміністична інтервенція у сталінізм» [22]) та інші. У турецькій літературі гендерну проблематику досліджували, зокрема, Айсу Ерден («Жінки-письменниці в турецькій літературі» [63]) і Рамазан Гюлендам («Жіноча ідентичність в турецькому романі» [64]).

Серед вітчизняних дослідників можна виокремити Соломію Павличко («Фемінізм» [41], «Дискурс модернізму в українській літературі» [39], «Теорія літератури» [40]), Віру Агеєву («Ґендерна літературна теорія і критика» [1], «Жіночий простір: Феміністичний дискурс українського модернізму» [2]), Нілу Зборовську (Психоаналіз і літературознавство» [25], «Код української літератури» [24]), Тамару Гундорову («Femina melancholica» [18]), Ольгу Башкирову («Гендерні художні моделі сучасної української романістики» [6], «Ментальна пам’ять жінки» [7]), Оксану Забужко («Жінка-автор у колоніальній культурі» [23]), Ірину Лазар («Сучасний стан ґендерних досліджень» [31]), Оксану Кісь («Моделі конструювання ґендерної ідентичності жінки в сучасній Україні» [28]) та інших.

Сьогодні складно стандартизувати цінності, виділивши серед них фемінні та маскулінні, адже гендерна теорія пов’язана не з біологічною статтю, а із соціальною. Однак варто простежити зміщення стереотипних уявлень про аксіологічну ідентичність жінки в сучасній художній літературі. На нашу думку, глибше це явище можна проаналізувати на прикладі твору, що є продуктом орієнтальної культури, де становище слабкої статі було й залишається гострим питанням.

**Актуальність** теми наукової роботи зумовлена потребою розширення гендерних студій шляхом вивчення аксіологічних вимірів ідентичності жінки в сучасній турецькій літературі. **Об’єктом** дослідження є романи «Звалище» Шебнем Ішіґюзель та «Три дочки Єви» Еліф Шафак, а **предметом** - аксіологічна ідентичність персонажів-жінок.

**Мета наукової роботи** - визначити особливості аксіологічної ідентичності жінки в романах сучасних турецьких письменниць. Меті підпорядковано такі **завдання**: 1) визначити ступінь вивченості теми, зокрема емансипації жінки у творах турецьких письменниць ХХ-ХХІ століть; 2) окреслити проблемні зони терміносполуки «аксіологічна ідентичність» у літературознавстві; 3) визначити особливості аксіологічної ідентичності жінок-героїнь творів; 4) здійснити компаративний аналіз феміністичних образів.

У роботі було використано **дослідницькі прийоми** систематизації, класифікації та узагальнення матеріалу; описовий **метод** як основний (у теоретичній частині роботи), компаративний метод, методику феміністичної критики, елементи текстуального методу (з виокремленням опозицій), культурологічного, герменевтичного методів.

**Апробація роботи:** Окремі результати дослідження було апробовано на наукових конференціях та круглих столах: на IX Міжнародній науково-практичній інтернет-конференції «Сучасна гуманітаристика» (13 жовтня 2018 р.), на ІІІ Науково-практичній конференції молодих учених, аспірантів, магістрантів і студентів «Актуальні проблеми літературознавства та мовознавства» (13 грудня 2018 р.), на Всеукраїнському літературознавчому круглому столі «Проблеми ідентичності та художня література» (7 грудня 2018 р.). Статтю «Роман Шебнем Ішіґюзель «Звалище» у дзеркалі аксіологічної ідентичності» опубліковано в збірнику матеріалів конференції (Щока О. Роман Шебнем Ішіґюзель «Звалище» у дзеркалі аксіологічної ідентичності / Ольга Щока // Сучасна гуманітаристика: збірник матеріалів IX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, 13 жовтня 2018 р. – Переяслав-Хмельницький (Київ. обл.), 2018. – Вип. 9. – С. 109-118.); статтю «Жіночі образи як репрезентанти різних точок зору на фемінізм у романі Еліф Шафак «Три дочки Єви»» опубліковано у фаховому науковому виданні «Синопсис: текст, контекст, медіа» (Щока О. Жіночі образи як репрезентанти різних поглядів на фемінізм у романі Еліф Шафак «Три дочки Єви» / Ольга Щока // Синопсис : текст, контекст, медіа : Електронне фахове видання Київського університету імені Бориса Грінченка. – № 4 (24), 2018. – Електрон. дані. – Режим доступу: http://synopsis.kubg.edu.ua/index.php/synopsis/article/view/327).

**Структура роботи:**

Робота, обсягом 36 сторінок, складається зі вступу, 2-х розділів, поділених на підрозділи, висновків до них, загальних висновків і списку використаних джерел, що нараховує 68 найменувань. Основний зміст роботи викладено на 27 сторінках.

**РОЗДІЛ I**

**ТВОРЧІСТЬ ШЕБНЕМ ІШІҐЮЗЕЛЬ ТА ЕЛІФ ШАФАК У КОНТЕКСТІ**

**СУЧАСНИХ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ**

**1.1. Аксіологічна ідентичність у літературознавстві: проблемні питання**

Цінності – одне з ключових понять сьогодення. Вони визначають світові суспільні настрої, політику держави, характери конкретних груп, а також індивідуальні потреби, бажання й установки. Це поняття об’єднує об’єктивні морально-етичні правила і суб’єктивні, внутрішні, такі, що походять від особистісних якостей конкретного індивіда. Цінності людства загалом змінюються відповідно до ери, епохи, століття, періоду тощо. Ці зрушення, як правило, відображають еволюцію суспільства, його духовний розвиток і гуманізацію.

Цінності є незмінним предметом зображення й у літературі. Так, в античну добу в соціумі та в гуманітаристиці найбільше важили культ краси, пропорції, симетрії, сили; у Середньовіччі серед цінностей домінували божественна Трійця, духовний подвиг; у період Ренесансу – багатство, сила, здоров’я, краса, проникливий розум, світла пам’ять, воля; у часи Просвітництва центральними були розум, моральні чесноти; позитивізм зосереджувався на об’єктивності, доцільності, утилітаризмі, схемі; модернізм акцентував на інтуїції, волі до влади, артистизмі; постмодернізм тяжіє до хаосу, деієрархізації цінностей. Художня практика неможлива поза аксіологією, адже вона творить вічні цінності, здатні єднати людей навколо спільної ідеї, одуховнювати їх, залучаючи до прекрасного [32, с. 43].

Поняття «цінність» вперше з’явилося у філософії І. Канта, осмислювалося в наукових працях Рудольфа Германа Лотце («Мікрокосм» [35]), Вільгельма Віндельбанда («Від Канта до Ніцше : Історія нової філософії у її зв’язку зі спільною культурою та окремими науками» [12]), Генріха Ріккерта («Цінність і дійсність» [44]), Макса Вебера («Протестантська етика й дух капіталізму» [11]), Германа Когена («Естетика чистого почуття» [29]), Макса Шелера («Формалізм в етиці й матеріальна етика цінностей» [57]), Миколи Лоського («Історія російської філософії» [34]), Юлія Шрейдера («Лекції з етики» [58]), Абрагама Маслоу («Мотивація й особистість» [37]), Василя Тугарінова («Про цінності життя й культури» [54]), Мойсея Кагана («Філософська теорія цінностей» [27]) та багатьох інших. Хоча деякі вчені стверджують, що історія аксіології сягає корінням ще в античність (а згодом у середньовіччя й ренесанс) [16, с. 43].

У вітчизняному науковому просторі проблему розробляли Володимир Василенко («Цінність та оцінка» [10]), Роман Гром’як («Естетика і критика» [17]), Юрій Шайгородський («Цінності як детермінанти суспільного розвитку» [55]), Ірина Стрелецькая («Філософське вчення про цінність (аксіологія) як методологія соціально-гуманітарного пізнання» [53]), Віль Бакіров («Ціннісна свідомість та активізація людського фактора» [4]), Федір Семенченко («Цінність» як предмет соціально-гуманітарної науки»), Володимир Горбатенко («Постмодерн і трансформація ціннісної основи  людського буття»), Євгеній Соколов («Основные идеи общей теории ценностей Р.Б. Перри») та інші.

Попри велику значущість цінностей для людства, єдиного визначення цього поняття не існує. Так, Володимир Василенко підкреслює значення суб’єкта для поняття «цінності». Оскільки цей термін визначається двома сторонами ціннісного ставлення, аксіологічна одиниця одночасно залежить і від свідомості суб’єкта, і від особливостей об’єкта. Таким чином, цінність мислиться як предмет і як ставлення до нього [10, с. 45].

Зважаючи на таку різноплановість, існують різні підходи до класифікації аксіологічних одиниць. Так, їх поділяють на особистісні, групові, соціально-педагогічні (Віталій Сластьонін [50]); життєві, культурні, соціально-політичні (Василь Тугарінов [54]); абсолютні, відносні, псевдоцінності (Сергій Анісімов [3]); цінності-цілі, цінності-ідеали, цінності-бажання, цінності-повинності (Василь Момов [38]) тощо.

У літературознавстві аксіологічний вимір у творчості певних авторів розглянуто досить побіжно й вибірково. Такі дослідження зокрема проводили: Олександра Савченко (щодо творчості Василя Сухомлинського [47]), Надія Сварич (у контексті творчості Марії Матіос [48]), Леся Демська-Будзуляк (дослідження модернізму загалом [20]), Володимир Двоєглазов (творчість Михайла Лєрмонтова, Івана Тургєнєва [19]), Володимир Гільманов (творчість Олександра Пушкіна [15]), Світлана Кожевнікова (Джеймс Мор’єр [30]), Юлія Сабадаш (Умберто Еко [46]) та інші.

На нашу думку, твори сучасних турецьких письменниць, обрані для аналізу, вдало демонструють феміністичний дискурс сучасної турецької літератури. У романі «Звалище» Шебнем Ішіґюзель доцільно зосередитись на цінностях маргінального й так званого стерильного середовища, представниками яких є головні героїні. Твір «Три дочки Єви» Еліф Шафак відкриває простір для дослідження релігійної ідентичності жінки.

**1.2. Феміністичний дискурс творів новітньої турецької літератури.**

У турецькому літературознавстві точаться дискусії щодо доцільності гендерних досліджень. Мало хто з науковців пристає до цього напряму роботи з художніми творами. Більше того – самі письменниці вважають себе скоріше авторами-жінками, ніж авторами жіночої літератури. Вони вважають, що літературу не варто класифікувати за статевою ознакою, бо це не розвиток, а, радше, деградація критики [60; 66].

Становище жінки в мусульманській країні, несправедливість поводження, обмеження прав турбували передусім її саму. Тому гендерна проблематика часто порушується турецькими письменницями ХХ століття: Халіде Едіб Адивар, Афет Ілгаз, Суад Дервіш, Лейли Ербіль, Адалет Агаоглу, Севгі Сойсал, Незіхе Меріч, Томріс Уяр, Пинар Кюр, Айли Кутлу та інших. Зазначимо, що у творчості цих авторок мала місце не лише соціальна проблематика - увага приділяється також психологічному аспекту, тобто художньому осягненню внутрішніх змін особистості та її оточення [45, с. 150]. Цікаво, що у своїй творчості авторки звертаються не лише до жіночої аудиторії. Вони пишуть на загал, пропонуючи своє бачення проблеми дискримінації за статевою ознакою [52, с. 259].

Розглянемо деякі приклади творів феміністичної тематики. Письменниця Афет Ілгаз є авторкою роману «Правдивий портрет феміністки». Вона простежує поступове звільнення жінки від влади чоловіка, заглиблення в себе, віднайдення самоідентифікації. Щоправда, її пропозиція щодо виходу з ситуації дещо дивує – це релігійність [45, с. 150].

Також показовим є роман Адалет Агаоглу «Лягти, щоб вмерти». В ньому бачимо розбіжності між свідомістю головної героїні та рівнем розвитку, на якому перебуває її країна й суспільство. Головний персонаж Айсель страждає через дискримінацію і намагається знайти порятунок у науці. Та навіть ставши викладачем, вона розуміє, що в очах колег-чоловіків назавжди залишиться об’єктом сексуального бажання й нічим більше [45, с. 151].

У ХХІ столітті акценти дещо змінились. Тепер у літературі бачимо образ жінки, яка поступово змінюється, адаптуючись до глобалізованої і урбанізованої культури [52, с. 259-260]. Відбувається переоцінка цінностей, зокрема сімейних та релігійних. Це особливо яскраво втілилось у романі Еліф Шафак «Три дочки Єви», в якому головна героїня перебуває в пошуках релігійної, сімейної та загалом аксіологічної ідентичності.

Творчість письменниці розглядали Танер Намли (архетипний символізм [67]), Марія Репенкова (постмодерністська ризома [42], національний компонент [43]), Наїда Мамедханова, Афер Алізаде, Лариса Софронова (особливості творчого методу й гендерний аспект [36; 52]) та інші. Але роман «Три дочки Єви» [56] досі не був об’єктом дослідження.

У другій половині ХХ століття маскулінність у турецькій літературі почала нівелюватися. Політична революція в країні спричинила переворот і в художньому світі. Письменниці стали розповідати про сексуальність жінки, її права, про стать та насильство над слабкою статтю. Такі твори відзначаються не менш яскравими, ніж в літературах інших країн, постмодерністськими рисами, а також певною відсутністю рамок. При цьому не всі сучасні письменниці надають своїм романам, повістям чи оповіданням естетичного вигляду. Деякі з них свідомо відмовляються від будь-яких прикрас і замовчування табуйованих у літературі деталей.

Так, руйнування стереотипів та зображення життя у всіх його натуралістичних деталях характерні для творчості Шебнем Ішіґюзель. У турецькому літературознавстві її роман «Звалище» досліджувався з точки зору феміністичної критики, зокрема Алкан Тюлін вивчала особливості гендерних ролей [59]; Ґюнтекін Башак зосереджує свою увагу на метафорі сміття [65]; Баран Суат описує маркери постмодерну в романі [61].

Варто зазначити, що в нашому вітчизняному літературознавстві творчість Еліф Шафак і Шебнем Ішіґюзель не досліджена взагалі. Це пов’язано насамперед із тим, що перекладів творів цих авторок українською дуже мало (лише книги «Учень архітектора» Еліф Шафак у перекладі Ганни Яновської та, власне, «Звалище» Шебнем Ішіґюзель у перекладі Катерини Щепковської).

**Висновки до Розділу I**

Феміністичний дискурс новітньої турецької літератури – перспективний напрямок у літературознавстві. Зміщення стереотипних уявлень про гендерні ролі чоловіка та жінки має цікаве вираження в художніх творах орієнтальної мусульманської культури. Обрані для аналізу романи є вдалим матеріалом для дослідження аксіологічної ідентичності жінки в сучасній турецькій літературі.

Саме поняття «аксіологічна ідентичність» розроблене в літературознавстві побіжно, хоча й має значний потенціал для досліджень, адже художня практика неможлива поза аксіологією. Наука про цінності не має однозначного трактування з-поміж присвячених їй праць, адже кожна нова епоха вносить до неї корективи. І навіть вічні цінності, такі як любов, дружба, співчуття можуть тимчасово нівелюватися внаслідок хибних істин, властивих певним історичним періодам. Так, нині в художніх творах Туреччина зображена як держава, що нехтує такими аксіологічними поняттями, як свобода й рівність.

Ціннісна сфера жінки визначає її життєві пріоритети, а в подальшому й місце в суспільстві. Ця структура має значення ще й тому, що жіноча стать досі дискримінується у світі загалом та, зважаючи на тему нашого дослідження, у консервативній Туреччині зокрема. Тож процес визначення власної аксіологічної ідентичності є важливим для людини, адже він впливає на її роль у суспільстві.

Романи «Звалище» й «Три дочки Єви» майже не досліджені в сучасній гуманітаристиці. У турецькому літературознавстві основну увагу приділено особливостям постмодернізму в цих творах, хоча деякі дослідники зосереджують свою увагу й на гендерній проблематиці. Останній аспект – нині актуальний об’єкт наукових розвідок, і для аналізованих у цій роботі романів також є продуктивним. Перший твір вважаємо цікавим з огляду на аксіосферу буття головних героїнь, а другий, на наш погляд, відкриває широкі можливості для дослідження точок зору на фемінізм.

**РОЗДІЛ II**

**АКСІОЛОГІЧНІ ВИМІРИ ЖІНОЧИХ ОБРАЗІВ У ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ СУЧАСНОЇ ТУРЕЧЧИНИ**

**2.1. Роман Шебнем Ішіґюзель «Звалище» у дзеркалі аксіологічної**

**ідентичності.**

Роман сучасної турецької письменниці Шебнем Ішіґюзель – це історія про двох жінок, долі яких, не перетнувшись, склалися по-різному. Перша героїня – Лейла – живе на звалищі, час від часу поринаючи у спогади про своє минуле, на її думку, не набагато краще за теперішнє. Друга – Їлдиз – живе звичайним життям молодої жінки, маючи певну мету в житті й, звичайно, перепони на шляху до неї. Обидві жінки переживають кризу ідентичності, причому без гендерного підтексту. І кожна вирішує цю проблему у свій спосіб, тобто надаючи перевагу тим чи тим цінностям, як виявляється – протилежним. Сюжетні лінії твору вибудовують певне протиставлення цих персонажів. Передусім страждає особистість кожної з них, не будучи спроможною визначитися з цінностями. Твір є доволі специфічним в естетичному плані, містить діалог наратора з читачем, що є цікавим з точки зору постмодернізму.

У власне аналітичній частині роботи ми зосередились на розгляді двох романів. Під час роботи з першим текстом увагу приділено ціннісній сфері буття героїнь та суспільства, яке їх оточує. До другого твору турецької літератури, на нашу думку, доцільно застосувати метод феміністичної критики. Має місце також компаративний аспект роботи з цими текстами, задіяний з метою дослідження аксіологічної ідентичності персонажів-жінок у творах з яскравим гендерним підтекстом і з майже відсутнім.

Як зазначає сама авторка, роман «Звалище» складається з двох частин: *«Якщо ви відділите парні розділи від непарних, то отримаєте два оповідання. Непарні розділи – про Лейлу, парні – про Їлдиз»* [26, с. 381]. Тож перед нами дві різні історії про двох жінок. Передусім звернемо увагу на середовище, в якому живуть Лейла та Їлдиз.

Перша героїня є доволі маргінальною, адже її дім – це сміттєзвалище, тобто вона – безхатченко. Так у житті Лейли було не завжди: дівчина народилася у звичайній родині (батько героїні був послом Туреччини в Росії). Що ж до матері, то цей образ дещо прояснює картину подальших дій персонажа: *«Лейла, досі сподіваючись, що мати все ще колись полюбить її, бігла до неї, розкидаючи фігури та перевертаючи шахівницю на своєму шляху. <…> Лейла їй потрібна була тільки через склянку горілки. Доньці своїй вона посміхалася лише тоді, коли просила її це принести. Щастя дівчинки тривало стільки, скільки її мати, захлинаючись, пила оковиту. Щойно не лишалося жодної краплі в посудині, Лейла щоразу робила одну й ту саму помилку: клала голову на груди замотаної в бинти матусі, щоб відчути хоча б трохи ласки, щоб почути пару теплих слів»* [26, с. 79]. Варто зазначити, що так само, будучи дитиною, героїня не отримувала любові й від найближчих родичів, навіть від чоловіка та його родини: *«<…> Лейла, яка спрагло кохала, але не була коханою <…>*» [26, с. 58]. Тому теплі почуття вона пізнала тільки в «новому житті», потрапивши на сміттєзвалище.

Такий дисонанс Лейли зі світом пов’язаний зі значними відмінностями в аксіосфері самої героїні та її оточення. Для цього персонажа першорядними є абсолютні цінності (за С. Анісімовим [3]), такі як любов, дружба, знання, гуманність, самодостатність, мудрість. Останній тип представлений у творі своєрідними «наставниками» головної героїні, висловлені думки яких вона постійно згадує – Ками, Ботвинника й Каспарова.

Що ж до соціуму, у якому перебуває Лейла, то він має зовсім інші ціннісні орієнтації. Наприклад, дядько й дядина героїні сповідують псевдоцінності: користь (жадібність), байдужість до рідної людини, відраза до її долі, сором за неї тощо. Ці персонажі з’являються як нагадування про минуле Лейли, в яке, незважаючи на його «стерильність» і можливість мати дах над головою, вона повертатися не хоче: *«Мій дім тут. Я померла і воскресла на вулиці. Я – чужоземка у своєму тодішньому житті, яке мала, поки не потрапила сюди»* [26, с. 83].

*Схема 1. Особистісна аксіологічна сфера Лейли,*

*вписана в аксіологічну модель її оточення*

Варто також згадати родину чоловіка Лейли – Галука. Їхні цінності є відносними, а саме – політичними та ідеологічними (за С. Анісімовим [3]). Батько Галука Фахір прагне мати владу та авторитет у суспільстві й заради цього готовий імітувати зразкового сім’янина: *«Алкоголізм сина йому було легше приховати: заспокійливе, що повинно було зменшити побічні ефекти, ноші з ременями, що допомагали стримувати хлопця у стані коми, пов’язки на рота зі скотчу, стимулятори, від дії яких його рвало енергією на людях, звісно, приховувалися за розмовами про те, що Галук – професор хімії <…>»* [26, с. 47-48]. Мати Галука, Нерґіс, так само не бажає звертати увагу на сина. Коли вона реагує на самогубство Галука, автор зауважує: *«<…> цей несамовитий крик ні в чому не поступався тому гамору, який вона здійняла через золоті літери CD*» (йдеться про літери на сукні Лейли, які та задля зручності відрізала, приховавши таким чином бренд одягу) [26, с. 56].

Як бачимо, деспотизм батьків призвів до алкогольної залежності Галука, проте це не відштовхнуло його дружину: *«Лейла обіймала змарнілого через алкоголь та батька Галука, немов хотіла розчинитися в обіймах коханого чоловіка»* [26, с. 51]. Це знову ж таки доводить, що головна героїня керується вищими принципами, не зважаючи на свій статус і репутацію в суспільстві. Вона постає в романі звичайною жінкою, яка хоче бути коханою.

Так, побувавши у двох різних аксіологічних вимірах, Лейла потрапляє в третій – маргінальний: *« <…> Лейли не існувало до того, як вона опинилася на вулиці. Це була тінь, це був привид. <…> Ми існуємо, коли* *приймаємо любов і даруємо її. Втім Лейла не відала ні про одне, ні про інше»* [26, с. 66-67]. Світ вулиці зображений у творі як окреме суспільство зі своєю мораллю та своїм «кодексом честі»: *«Ціну життя знають тільки жителі вулиць. Це вони насправді живуть і вони насправді бояться померти»* [26, с. 204]; *«Відірвиголова зрозумів, що для себе і для Лейли, яку він мав за свою дружину, треба десь організувати місце. Дасть Бог, щоб зігрітися, не доведеться зганяти з решіток штабелі дітей. Принаймні він цього не зробить, якщо повністю не втратив здоровий глузд»* [26, с. 202].

У цьому середовищі важливою є проблема самоідентифікації. Адже жителі вулиць не знають один про одного майже нічого, а деякі не пам’ятають навіть особистої інформації: *«Дракон був кур’єром, який вісім років тому в самому центрі міста раптово забув, звідки і куди він ішов <…> Це був кур’єр, який загубив не дорогу, а самого себе. <…> Це як загубитися у відомому місці, на відомій дорозі, немов іноземець. Але Дракон на цьому не зупинився: він забув, ким є»* [26, с. 84-85]. Додамо, що цей персонаж цілком може повернутися додому, але в нього, як і у всіх інших, просто немає такого бажання. Єдина, в кого воно виникає, – Фесат, але та, повернувшись до своєї квартири, перш за все хоче прочитати щось із Флобера, а вже потім побачити доньку. Тобто її із зовнішнім світом пов’язують здебільшого цінності культури, ніж життя (за Василем Тугаріновим [54]).

Тема ідентичності, звісно, торкається й головної героїні твору та її нового супутника: *«Він так само, як і Лейла, опинився на вулиці, щоб заново себе створити, щоб створити новий світ на уламках старого, сплетеного з ниток колишнього життя та спогадів. У новому світі не існувало жодних причин боятися вогню та зажерливих язиків полум’я з інших світів»* [26, с. 235]. При цьому самоідентифікація Лейли пов’язана з її ненавмисною відстороненістю від середовища, в якому вона жила раніше: *«Я вже пробувала жити в тому світі, сидіти за столом та їсти з ножем і виделкою, митися та спати в чистій постелі. <…> Не вийшло, і якась сила виштовхнула мене звідти»* [26, с. 238].

У другій частині роману йдеться про звичайну дівчину Їлдиз, яка живе у нормальній квартирі за своєю матір’ю і збирає матеріал для біографії, яку хоче написати. Однак все видається не таким простим: Їлдиз не має стільки свободи, скільки її має Лейла. Мати дівчини постійно її контролює, навіть після своєї смерті (у вигляді привида). Через це Їлдиз в одинадцять років вчиняє спробу самогубства, згодом повільно божеволіє, розлучається з чоловіком – і все її життя йде шкереберть. У цінностях цієї героїні розібратися складно, адже навіть біографія Диригента потрібна не Їлдиз, а її матері. Хоча тут мову варто вести скоріше про антицінності. Хоч цей персонаж і є порядною людиною у своєму середовищі, та вона, як виявляється, не здатна до щирих почуттів: *«Я не вмію любити, – сказала Їлдиз. Це було правдиве та доречне зізнання»* [26, с. 294]*.* Тож корінь проблеми цієї героїні так само ховається у вихованні (матір’ю).

З-поміж оточення цього персонажа можемо виокремити двох чоловіків – це Диригент (Ешреф Шефік Караджан) та Професор (не зазначено). Перший герой одразу ж постає перед нами носієм псевдоцінностей: *«Ешреф Шефік Караджан прийшов у цей світ, щоб робити зло і керувати оркестром»* [26, с. 124]; *«Я погоджуюся, що він – диво та геній музичного світу. Але під цією маскою схована жахлива людина*» [26, с. 297]. Цей персонаж зневажливо ставиться і до своїх підопічних, і до жінок у своєму житті: *«Я думаю, що він – погана людина. Віолончелісти, які переживали серцевий напад від страху взяти при ньому неправильну ноту, скрипалі-солісти, які божеволіли під час репетицій “Чотирьох пір року” Вівальді, а потім стрибали з моста, жінки, яких він домагався за кулісами, позашлюбні діти, народжені цими жінками, – гарний тому доказ. Не знаю. Певно, чим більше людина стає невіруючою, тим дурніші вчинки вона робить – спершу заради здорового глузду, а потім уже заради себе. Для мене він – приклад зневіри»* [26, с. 178]. Остання фраза зачіпає й релігійні цінності. Антиподом Диригента, хоча й дещо неповноцінним образом, є Професор. Закоханий у Їлдиз, він протиставляється навіть головній героїні другої частини своєю незіпсованістю. Сама ж вона стрімко деградує, викрадаючи навіть чотирирічного хлопчика заради усунення своєї літературної конкурентки.

На нашу думку, на контрасті образів головних героїнь Шебнем Ішіґюзель оригінально й дуже влучно показує одвічну метафору з красивим, але гнилим всередині яблуком. Світ вулиці максимально не естетичний, викликає відразу, проте його мешканці люблять тварин, одне одного (хай і по-своєму) та своє середовище в цілому. Представники ж звичайного комфортного й привабливого життя є деспотами для свого оточення та ворогами для самих себе. І саме вони стають причиною появи «вигнанців», які з’являються у світі вулиці.

Переходячи до другого плану розгляду роману – естетичного, зазначимо, що потворне представлене в романі дуже широко. «Звалище» наповнене натуралістичними подробицями смерті, відразливих описів зовнішності безхатченків, статевих стосунків, пологів, випорожнень тощо: *«Моя рука натрапила на його тепле тільце у смітнику, вкритого снігом. Він лежав упереміш із пластиковими склянками автобусних компаній, використаними вологими серветками та туалетним папером з лайном. До його ніг причепилися рештки шоколадного торта та засохлі квіти»* [26, с. 353-354]. Але насправді між прекрасним і потворним немає чіткої межі [33, с. 259]. Як уже зазначалося, середовище, у якому перебуває Лейла, викликає відразу. Та якщо інтерпретувати його як авторську метафору або навіть просто абстрагуватися від натуралізму, – отримаємо те саме суспільство, в якому живе Їлдиз: де є ґвалтівники та жертви, егоїсти й маніпулятори, психічно здорові люди й божевільні.

Отож, цінності мешканки звалища Лейли (любов, дружба, знання, гуманність, самодостатність, мудрість) різко контрастують з життєвими орієнтирами успішної журналістки Їлдиз (жадібність, байдужість до рідної людини, відраза до її долі, сором за неї). Обидві героїні перебувають на шляху самоідентифікації. І, на відміну від персонажів роману «Три дочки Єви», Лейла та Їлдиз не замислюються над такою аксіологічною одиницею, як релігійність. Їх цікавлять передусім абсолютні цінності, тобто вічні, які, власне, і сповідує перша героїня.

**2.2. Жіночі образи як репрезентанти різних точок зору на фемінізм у**

**романі Еліф Шафак «Три дочки Єви»**

Роман «Три дочки Єви» є своєрідною галереєю жіночих образів. І кожен персонаж у творі репрезентує свою точку зору на феміністичний рух. Гендерні питання в романі тісно переплітаються з релігійною ідентичністю. Головна героїня твору намагається знайти свій шлях до Бога, не втративши при цьому свою особистість, як часто доводиться робити жінкам через релігійні приписи, заборони.

Твір побудований на двох сюжетних лініях, які чергуються між собою. Перша – це реальний час дії – 2016 рік. Тут відбувається світський раут, на який головна героїня Назпері Налбантоглу (Пері) приїхала разом із дочкою та чоловіком. Друга сюжетна лінія – це спогади Пері про її дитинство, навчання в Оксфорді – про часи, коли вона шукала себе, намагалася з’ясувати свої релігійні переконання тощо.

У реальному часі Пері почувається некомфортно, їй не подобається вести бесіду з жінками, інтереси яких обмежуються плітками й модою: *«Много смеяться и много есть. Слушать разговоры о политике и вдыхать дым сигар. Щеголять друг перед другом нарядами и туфлями, но самое главное – дизайнерскими сумочками»* [56, с. 16]. Пері обурює також незвичний для світського кола поділ на жіночу половину й чоловічу. Батько героїні Менсур вважає, що Туреччину може врятувати лише освіта, саме тому він відправляє доньку в Оксфорд. І тому такі консервативні традиції вона бачить з іншої точки зору, не сприймаючи це як належне.

Назпері постійно відчуває протиріччя, намагається знайти відповіді на життєво важливі питання і для цього у творі наявний мотив спогаду, тобто повернення до минулого власного й сімейного, родового, національного [7, c. 70].

Не можемо сказати, що саме Пері є поборницею фемінізму у творі. Вона скоріше сумнівається у всьому разом із читачем. З дитинства дівчина опинилася між двох абсолютно протилежних поглядів: *«Религия ворвалась в их жизнь неожиданно, как метеор, и расколола семью на два враждующих лагеря»[[1]](#footnote-1)* [56, с. 30]. Мати Пері була ревною мусульманкою, яка постійно молилася, намагалася зберігати в родині консервативний лад, прищеплювати дітям релігійні цінності. Батько ж був цілковитим лібералом, хоча й не атеїстом: *«– А как же Бог? Ты еще веришь в Его существование? – Конечно верю, – как-то не очень твердо ответил Менсур, – но это не означает, будто я понимаю, что у Него на уме»* [56, с. 109]. На відміну від Сельми, матері Пері, Менсур на все дивився критично, навіть на Бога. І коли їхнього сина, Умута, заарештували, різні погляди на справедливість Творця спричинили в родині суперечку. Пері, таким чином, не мала джерела, яке дало б їй об’єктивну думку про Бога. Та й чи могло бути таке джерело? Адже, як сказав Менсур, *«во всех вопросах, связанных с Богом, взрослые так же несведущи, как и дети»* [56, с. 50].

Цікаво, що будучи громадянином консервативної держави, Менсур не поділяв багатьох її цінностей: *«– Будь я женщиной, то к религии относился бы еще более недоверчиво. – Почему? – спросила Пери. – Потому что Бог – мужчина… По крайней мере, именно это нам внушают все эти правоверные мусульмане».* [56, с. 109-110]. Такий діалог відбувається між батьком та донькою після того, як вони побачили звичну для їхньої релігії картину: до внутрішнього двору мечеті зайшли двоє туристів – чоловік та жінка, при цьому остання змушена була надягти хустку на голову й закрити коліна, *«а вот мужчина, напротив, преспокойно расхаживал в бермудах и сандалиях, и никто не усматривал в этом никакой проблемы»* [56, с. 110]. Більше того, зверхнє ставлення до жінки виявляється не тільки у вимогах до її зовнішнього вигляду, а навіть у недоречності її присутності в деяких місцях. Так, одного разу випадковий відвідувач мечеті сказав Пері: *«– Девочки должны молиться дома <…> Эта мечеть невелика <…> Иногда даже мужчинам приходится молиться на тротуаре. И здесь нет места для школьниц»* [56, с. 107].

Така гендерна нерівність із дитинства була для головної героїні невіглаством, адже контрастувала з ліберальністю її батька. Однак мати до емансипації не прагнула. Про її релігійні погляди Пері зауважила: *«Вера, какой бы смысл Сельма ни вкладывала в это слово, позволяла ей жить, всецело полагаясь на Небесный промысел. Вместо того, чтобы сделать ее слабой и безвольной, это придавало ей сил»* [56, с. 208]. І тут героїня формулює головне питання роману: *«Так что же такое религия? <…> Единственный источник силы для женщин, обреченных на бесправие в обществе, созданном мужчинами и для мужчин, или еще одно орудие для того, чтобы держать женщин в подчинении?»* [56, с. 208] Пері не могла пристати на бік матері, оскільки та розставляла дещо дивні пріоритети. Бог і різні релігійні приписи були для неї понад усе, однак про спокій і мир у родині вона не дбала зовсім. Крім того, коли йшла підготовка до весілля її старшого сина, Сельма передусім рахувала кошти, які на церемонію витрачають обидві родини: *«Представители обеих семей продолжали рассыпаться в комплиментах и любезностях, но под покровом приторной вежливости поднималась волна неприязни. <…> Пери поражалась, наблюдая, как ее мать, только что горько сетовавшая на будущих родственников, обвиняя их в скупости и расточительности одновременно, минуту спустя щебечет по телефону с матерью невесты, вознося хвалы ей, ее мужу и их дочери»* [56, с. 191-193].

Сельма є образом, що репрезентує повну покору режимові, смирення й відсутність прагнення до чогось більшого. Все, чим вона заклопотана, – це одружити всіх синів, видати заміж дочку, а головне – підібрати для них «найкращих», тобто найбільш правовірних шлюбних партнерів. Одруження Сельма розглядає як обов’язковий своєчасний етап життя. Такі цінності від матері переймає і її син, який у першу шлюбну ніч влаштовує скандал через сумніви у незайманості нареченої. Остання в усьому весільному дійстві взагалі не має права голосу. Тому коли правдивість її слів вирішують перевірити в лікарні, думки дівчини ніхто не питає. Ця нічна подія найбільше дивує й обурює Пері: *«– Неужели их брак выживет после такого кошмарного начала? <…> – Поверь мне, Периким, у них все наладится. Многие браки строятся и на более шатком фундаменте»* [56, с. 207-208]. Спокійна відповідь матері яскраво свідчить про її позицію щодо феміністичних ідей, адже вона – байдужа людина, яка навіть не усвідомлює, на що добровільно погоджується.

У деяких епізодах роману зустрічаємо й інші дрібниці, з яких авторка складає портрет консервативної за своєю суттю країни. Так, на початку твору дізнаємося кілька правил «пристойності»: *«Передвигаясь пешком или на машине, женщина должна была сохранять рассеянный вид и глубокую задумчивость <…> Всегда и везде <…> ей следовало опускать голову, демонстрируя тем самым ничем не замутненную скромность и застенчивость, и в то же время постоянно быть начеку, дабы избежать порой смертельных опасностей большого города, не говоря уже о недвусмысленном внимании мужчин и откровенных сексуальных домогательствах»* [56, с. 18]. Пері це видається абсурдним і неможливим. Вона має внутрішній протест проти подібних приписів, саме тому на рауті Пері свідомо порушує загальновідоме в її культурі правило: вимовляє в голос слово «бажання», яке *«согласно «Дополнительному руководству по мусульманскому этикету», благовоспитанная турецкая дама не должна публично употреблять»* [56, с. 166]. Так само гендерні стереотипи, зокрема поділ гостей на дві компанії за статевою ознакою, коли *«доходило до того, что мужчины и женщины собирались в разных комнатах и не общались весь вечер»* [56, с. 312], викликають у неї обурення й несприйняття. Така реакція Пері свідчить, що вона є освіченою сучасною людиною, для якої гендерна роль не пов’язана з біологічною ознакою. Проте цей персонаж не володіє настільки сильним темпераментом, щоб повстати проти всього оточення. На нашу думку, Пері репрезентує у творі свідому, але пасивну ідею.

Таким є стамбульське минуле Назпері Налбантоглу. Коли ж героїня потрапляє до Великої Британії, для неї відкриваються інші точки зору. І під час подорожі в період канікул вона робить для себе невеличке відкриття: *«Первым, что поразило ее в Уэльсе, были дорожные знаки на двух языках: валлийском и английском. До сих пор ей даже в голову не приходило, что в одной стране может быть несколько официальных языков. В Турции она никогда не видела вывесок и объявлений и по-турецки, и по-курдски»* [56, с. 262]. У цьому епізоді йдеться вже про дискримінацію навіть не жінок – націй. Еліф Шафак порушує питання про толерантність загалом.

В оксфордській сюжетній лінії власне й розкривається сенс назви книги. В університеті Пері знаходить двох кращих подруг – Ширін та Мону. Обидві вони певним чином пов’язані з ісламом: батьківщина першої студентки – Іран, другої – Єгипет. Однак дівчата мають протилежні переконання, і знову аксіологічна ідентичність Пері опиняється між двох вогнів.

Пері

**Мона**

**Ширін**

*Схема 2. Подвійна аксіологічна ідентичність Пері*

Ширін – вільна й незалежна жінка, яка не перебуває в полоні стереотипів: *«Я могу любить женщину. Могу любить мужчину. Мне плевать на ярлыки»* [56, с. 146]. Вона яскраво й привабливо вдягається, надає перевагу яскравому макіяжу, носить взуття на високих підборах, поводить себе розкуто й навіть вживає нецензурну лексику. Останній пункт авторка подає в романі як маркер маскулінності на Сході: *«А вот мужчины сквернословили совершенно открыто, причем делали это когда заблагорассудится и отнюдь не только в приступе гнева. Брань объединяла людей не по классовому, а по половому признаку, помогая мужчинам утверждать свою мужественность»* [56, с. 260]. Але це стосується Туреччини, в західному ж світі таких неписаних норм немає.

Мона веде зовсім інший спосіб життя. Вона є глибоко релігійною людиною, навіть носить хіджаб. У Великій Британії вона веде власну боротьбу, називаючи себе феміністкою. Мона вважає, що в Оксфорді рух за права жінок просто необхідний. Водночас вона є ревною мусульманкою, палко реагує на будь-які випади в бік її релігії або одягу й відчуває *«возмущение, глядя, как другие накачиваются алкоголем и теряют контроль над собой»* [56, с. 170]. Мона вважає, що іслам і боротьба за права жінок – цілком поєднувані поняття, якщо не мислити стереотипами.

Мона й Ширін є репрезентантами справжніх феміністок, однак у двох варіантах: релігійному й світському. Мона вважає, що жіночі права можливо відстоювати й у межах віри, натомість Ширін не поділяє такої думки. Під час їхніх суперечок мимоволі складається враження, що Моні просто подобається пишатися своєю релігією. Це не збігається з аксіологічною ідентичністю Ширін: *«Никогда не понимала людей, которые гордятся тем, что они американцы , арабы или русские, христиане, иудеи или мусульмане! Как я могу гордиться принадлежностью к религии или нации, которую не выбирала?»* [56, с. 378]. На нашу думку, Ширін репрезентує особистість, яка живе за принципами фемінізму, але не виставляє це на показ. Тобто іранка є практиком боротьби за права жінок. Мона ж є більше теоретиком.

Беручи до уваги моделі конструювання гендерної ідентичності жінки за Оксаною Кісь, можемо розділити жіночі образи роману «Три дочки Єви» на кілька типів. Роль Берегині, щоправда, доведеться трансформувати, пристосовуючи до турецької ментальності (адже дослідниця говорить про українських жінок). Ця роль найбільше пасує Сельмі. Мати головної героїні не є годувальницею родини, проте саме вона веде домашнє господарство, що є її всесвітом. Барбі – це ті жінки, які оточують Пері на світському рауті: *«Пери огляделась по сторонам. Все эти женщины жили в вечном страхе перед Богом, мужем, разводом, бедностью, террористами, толпой, позором, безумием. В их роскошных домах царила безупречная чистота, а в их головах никогда не возникало даже мысли о какой-то другой жизни. С малых лет они овладели искусством подольщаться к отцам, а выйдя замуж, достигли таких же высот в искусстве подольщаться к мужьям. Те, кто был замужем давно, высказывали свое мнение чуть громче и смелее, но никогда не переступали невидимой черты»*. [56, с. 259] Ролі Ділової жінки та Феміністки вважаємо за доцільне розділити. Друга іпостась підходить Моні. А от як Ділову жінку можемо позиціонувати і Ширін, і Пері. Подруга головної героїні не переобтяжує себе релігією або навчанням. Водночас вона не віддається повністю й домашньому господарству. Як типова Ділова жінка, Ширін балансує між різними сферами життя, і почувається доволі комфортно [28]. Такою ж неупередженою й зовсім не фанатичною є Пері. Однак якщо її подруга повністю ідентифікує себе з тим, ким їй хотілося б бути і ким вона є, то Пері не має певності ні в чому. Дівчину це бентежить, однак професор Азур вважає сумніви необхідними для освіченої людини, навіть для правовірної.

Образи чоловіків у романі Еліф Шафак не є самостійними одиницями образної системи. Вони є радше каталізаторами думок головного персонажа твору.

Життя в розрізі; спогади

Ставлення до Бога; ставлення до жінки

Жіночність

*Схема 3. Образи-каталізатори аксіологічної ідентичності Пері*

Так, під впливом батька Пері замислюється над своїм ставленням до Бога й над ставленням суспільства до жінки. А завдяки професору Азуру вона відкриває для себе свою жіночність. Епізод з жебраком, який вкрав у неї сумочку, ніби показує Пері її нинішнє життя в розрізі й допомагає поринути у спогади про оксфордське минуле.

Підсумовуючи, зазначимо, що Еліф Шафак у своєму романі значно меншою мірою торкається сфери антицінностей. Письменниця висвітлює маргінальне середовище побіжно, роблячи акцент на пошуку головною героїнею аксіологічної ідентичності (зокрема релігійної та жіночої). Цінності у творі «Три дочки Єви» окреслюють різні точки зору на фемінізм і відповідно – різні життєві позиції персонажів-жінок.

**Висновки до Розділу II**

Аксіосфера роману «Звалище» Шебнем Ішіґюзель в основному охоплює множину антицінностей. Основними носіями чеснот у творі виступають головна героїня першої частини Лейла та дехто з її оточення (Фесат, Кама, Відірвиголова). Немаргінальний, «естетичний» світ такого представника не має. Вкраплюючи в роман елементи потворного, письменниця зосереджує увагу читача на освоєнні внутрішньої духовної сфери персонажів.

У «Звалищі» як у творі постмодерному помічаємо такі цінності цього стилю, як еклектизм (безхатченко Лейла закінчує життя, як Анна Кареніна; її знайома зі світу вулиці Фесат цитує Флобера), реконструкція (розмитість меж між теперішнім та минулим у свідомості Лейли), автокоментарі, тобто «оголення прийому» («*Їлдиз за індусами спостерігала так само байдуже, як за своїми снами, чи як от ви зараз у піввуха слухаєте від мене її історію, на вашу думку, з домішками магічного реалізму*» [26, с. 139].) тощо. Перехід людства від індустріальної епохи до цінностей постмодерну породжує численні кризові явища: від деградації особистості до занепаду країни або й цивілізації [3, с. 11]. Це й зумовлює насиченість роману Шебнем Ішігюзель антицінностями.

В аналізованому романі як головні аксіологічні одиниці представлені любов та самоідентичність. Персонажі-жінки потребують теплих почуттів, а також прагнуть знайти себе й повернути власне «Я». Але ці потреби неможливо задовольнити й героїні приречені на самотність. Такий постмодерністський песимізм проходить крізь весь текст твору, не залишаючи жодного просвіту для надії. Авторка зобразила цінності сучасного суспільства як маркери його моральної та етичної деградації, причому основними її носіями у творі є не маргінали, а люди зі «здорового», «пристойного», «естетичного» соціуму. Цим турецька письменниця відкриває перед нами просту істину: занепад починається не там, де він є найбільш явним, а там, де люди нехтують вічними цінностями.

Два жіночих образи протиставляються у творі як такі, що перебувають у різних аксіосферах. На відміну від роману «Три дочки Єви», у творі «Звалище» увагу зосереджено не на боротьбі за жіночі права, а скоріше на цінностях героїнь. Лейла та Їлдиз обидві є розумними, але по-різному використовують цю здібність: перша намагається втекти за допомогою уяви й пам’яті то в минуле, то в майбутнє; друга ж за допомогою хитрощів та підступності виборює для себе можливість на успіх. Цих персонажів турбують не феміністичні переконання, а пошук власної ідентичності.

Жіночі образи в романі турецької письменниці Еліф Шафак «Три дочки Єви» є репрезентантами різних точок зору на фемінізм. Ми виокремили чотири персонажі, які можуть виконувати цю функцію. Головна героїня являє собою усвідомлювану, але не реалізовану до кінця ідею про фемінізм. Дівчина є неупередженою й освіченою особистістю, проте не має відповідного темпераменту для відстоювання жіночих прав. Її мати є прикладом абсолютної відсутності переконань. Сельма живе смиренно й спокійно, не беручи участі в громадському житті навіть подумки. Подруги Назпері є більш активними. Мона гучно заявляє про свою позицію як феміністки, проте вона продовжує носити хіджаб і закритий одяг, тож її ми можемо назвати теоретиком боротьби за права жінок. Справжній практик фемінізму – Ширін. Вона вдягається, розмовляє й живе так, як їй подобається, не обмежуючи себе за статевою ознакою. У ході роману з’ясовуємо, що саме Ширін визначилася зі своєю аксіологічною ідентифікацією. З цього випливає, що боротьба за жіночі права має відбуватися передусім у повсякденному житті. Якщо жінка живе вільно й сучасно, то так само вона почуватиме себе *«в обществе, созданном мужчинами и для мужчин»* [56, с. 208].

**Висновки**

Отже, тема емансипації жінки активно використовувалася турецькими письменницями ХХ-ХХІ століть. Це пов’язано із суспільно-політичними змінами в країні, зокрема процесами глобалізації та урбанізації, у результаті чого турецькому народові довелося пристосовувати свою свідомість до нових часів.

1. Об’єктом нашого дослідження є романи сучасних турецьких письменниць Еліф Шафак та Шебнем Ішіґюзель, зовсім не досліджених у вітчизняному літературознавстві. Причиною цього є відсутність українських перекладів з турецької (перекладені лише роман «Звалище» Шебнем Ішіґюзель та «Учень архітектора» Еліф Шафак). Турецькими вченими частково вивчено творчість Шебнем Ішіґюзель. Деякі роботи, присвячені Еліф Шафак, є в російській тюркології.

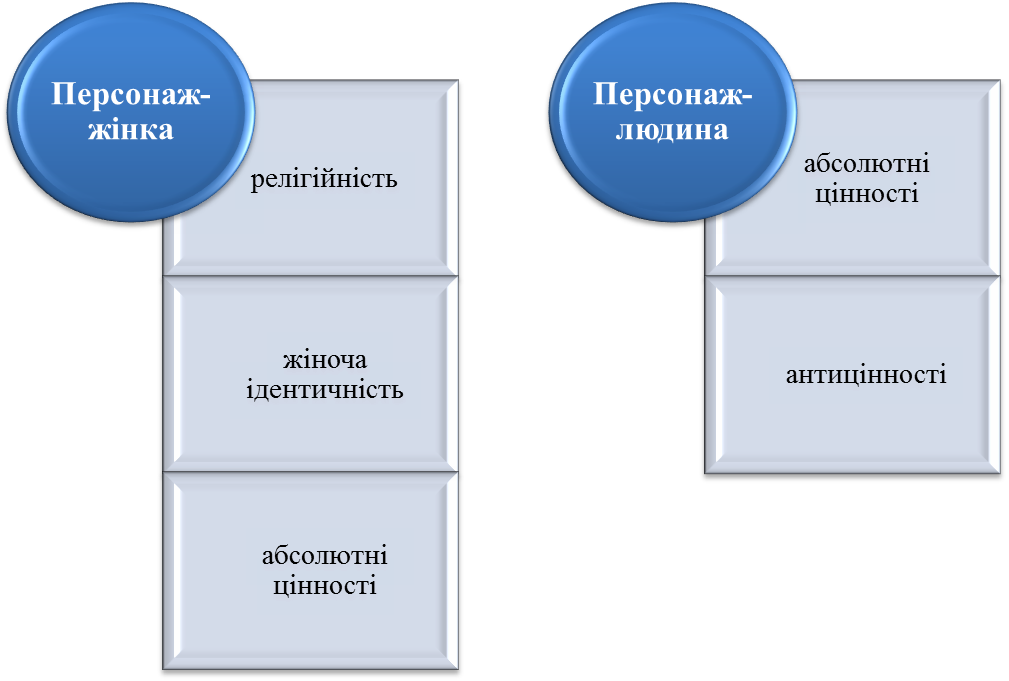
2. Терміносполука «аксіологічна ідентичність» частіше є предметом розгляду філософів, хоча художній твір не може існувати поза множиною цінностей. Нині цей аспект розглянуто в літературознавстві побіжно, ґрунтовні праці з цієї теми відсутні. Це пов’язано з неодностайністю в тлумаченні поняття «аксіологія» і в класифікації цінностей вченими.

3. Аксіологічна сфера жіночих образів у романі Шебнем Ішіґюзель представлена бінарною опозицією «цінності-антицінності», пов’язаною з «маргінальністю-добробутом». Аксіосфера у творі Еліф Шафак розгортається в площині релігійних цінностей. Авторка акцентує як на опозиціях, так і на ваганнях між тією чи тією точкою зору щодо аксіологічної ідентичності жінки.

4. У романі «Три дочки Єви», на відміну від «Звалища», розгортається релігійний концепт. У першому творі чітко бачимо образ консервативної країни, у якій панує застарілий погляд на гендерні ролі жінки й чоловіка в суспільстві. У другому ж можна спостерігати відстороненість авторки від політичного, культурного й релігійного тла твору. Читачі розуміють, що події відбуваються в Туреччині, але це не має в романі додаткового змістового навантаження. Через порушення авторкою проблеми релігійної ідентичності жінки-громадянки мусульманської країни розкривається тема гендерної ролі жінки, пошук нею своєї аксіологічної ідентичності й віднайдення нових орієнтирів. У романі «Звалище» Шебнем Ішіґюзель стать героїнь не має додаткового семантичного навантаження. Головні персонажі – це просто люди, які переживають кризу аксіологічної ідентичності. І, на нашу думку, вирішення цієї проблеми приведе їх до нового концепту – фемінного.

«Звалище»

«Три дочки Єви»



«Звалище»

«Тр«Три дочки Єви»

и дочки Єви»»

*Схема 4. Зіставлення аксіологічних комбінацій романів*

Отже, аксіологічна ідентичність жінки в сучасній турецькій літературі може мати гендерний підтекст або не містити його. Причому обидва варіанти можливі навіть за умови, якщо автор твору й персонажі є жінками. У цьому плані роман Шебнем Ішіґюзель «Звалище» є винятковим на тлі вивчених творів турецької літератури.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Агеєва В. Ґендерна літературна теорія і критика / В. Агеєва // Основи теорії ґендеру : [навч. посіб.]. – К. : Вид-во «К.І.С.», 2004. – С. 426–445.
2. Агеєва В. Жіночий простір: Феміністичний дискурс українського модернізму / В. Агеєва. – К. : Факт, 2008. – 359 с.
3. Анисимов С. Ф. Введение в аксиологию. Учебное пособие для изучающих философию – М.: Современные тетради. – 2001. – 128 с.
4. Бакиров В. Ценностное сознание и активизация человеческого фактора. / Виль Бакиров – Х. : Вища школа. – 1988. – 147 с.
5. Батлер Дж. Гендерний клопіт: фемінізм та підрив тожсамості / Дж. Батлер. – Київ, 2003. – 224 с.
6. Башкирова О. Гендерні художні моделі сучасної української романістики : монографія / О. Башкирова. – К. : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2018. – 352 с.
7. Башкирова О. Ментальна пам’ять жінки (на матеріалі творів Любові Голоти та Марини Гримич) / О. Башкирова // Література. Фольклор. Проблеми поетики. Випуск 31. Присвячений дослідженню творчої спадщини Л.Ф. Дунаєвської. – К. : ВПЦ «Київський університет», 2009. – С. 70–81.
8. Бовуар Сімона де. Друга стать. У двох томах, т. 1. / Пер. з фр. Н. Воробйової, П. Воробйова, Я. Собко. – К.: Основи, 1994. – 390 с.
9. Бовуар Сімона де. Друга стать. У двох томах, т. 2. / Пер. з фр. Н. Воробйової, П. Воробйова, Я. Собко. – К.: Основи, 1995. – 392 с.
10. Василенко В. А. Ценность и оценка / В. А. Василенко. – К. : Наукова думка. – 1964. – 160 с.
11. Вебер М. Протестантская этика и дух капитализма / М. Вебер // М. Вебер Избранные произведения: пер. с нем. / сост. общ. ред. и послесл. Ю. Н. Давыдова; предисл. П. П. Гайденко. – М.: Прогресс. – 1990. – С. 61-272.
12. Виндельбанд В. От Канта до Ницше : История новой философии в ее связи с общей культурой и отдельными науками / Вильгельм Виндельбанд ; [пер. с нем. под ред. А. И. Введенского]. – М. : Канон-пресс ; Кучково поле, 1998. – 496 с. – (Канон философии).
13. Ворник Б.М. Сексуалы. Кто они? : [монография] / Б.М. Ворник. – [изд. 2-е, перераб. и доп.]. – М. : БИБЛИО-ГЛОБУС, 2016. – 224 с.
14. Вулф В. Власний простір / В. Вулф ; [пер. з англ. Я. Чердаклі]. – К. : Альтернативи, 1999. – 112 с.
15. Гильманов В. Христианская аксиология в творчестве А. С. Пушкина // Балтийский филологический курьер. – 2011. – № 8. – С. 337-338.
16. Горбатенко В.П. Постмодерн і трансформація ціннісної основи  людського буття / Володимир ПавловичГорбатенко // Політичний менеджмент. – 2005. – №1. – С. 3-13.
17. Гром’як Р. Т. Естетика і критика. Філософсько-естетичні проблеми художньої критики. – К.: Мистецтво. – 1975. – 225 с.
18. Гундорова Т. Femina melancholica: Стать і культура в гендерній утопії Ольги Кобилянської / Тамара Гундорова . – Київ : Критика, 2002 . – 273 с.
19. Двоеглазов В.В. Аксиология «праведничества» в художественном мире М.Ю. Лермонтова и И.С.Тургенева // Ученые записки Орловского государственного университета. 2014. – №1 (57). – Серия: Гуманитарные и социальные науки. – С.197-203. – (0,8 п.л.)
20. Демська-Будзуляк Л. Переосмислення християнських цінностей раннім українським Модернізмом / Леся Демська-Будзуляк // Sacrum і Біблія в українській літературі ; [за ред. І. Набитовича]. – Люблін. – 2008. – С. 495.
21. Жеребкина И. «Прочти мое желание...»: постмодернизм, психоанализ, феминизм. – М: Идея-Пресс, 2000. – 251 с.
22. Жеребкина И. Феминистская интервенция в сталинизм, или Сталина не существует. – СПб: Алетейя, 2006. – 222 с.
23. Забужко О. Жінка-автор у колоніальній культурі, або Знадоби до української ґендерної міфології / Оксана Забужко // Хроніки від Фортінбраса. – К. : Факт, 2009. – С. 152–191. – (Серія «Висока полиця»).
24. Зборовська Н. В. Код української літератури: Проект психоісторії новітньої української літератури. Монографія. – К.: Академвидав, 2006. – 504 с. (Монограф).
25. Зборовська Н. В. Психоаналіз і літературознавство: Посібник. – К.: «Академвидав», 2003. – 392 с. (Альма-матер)
26. Ішіґюзель Ш. Звалище: роман / Шебнем Ішіґюзель; пер. з тур. К. С. Щепковської; худож.-оформлювач Д. О. Самойленко. – Харків: Фоліо. – 2015. – 542 с. – (Карта світу).
27. Каган М.С. Философская теория ценностей. Лекции / М.С. Каган. – СПб.: ТОО ТК Петрополис. – 1997. – 205 с.
28. Кісь О. Моделі конструювання ґендерної ідентичності жінки в сучасній Україні [Електронний ресурс] / О.Р. Кісь // Ї. – 2003. – № 27. – Режим доступу: https://bit.ly/2SP3G7y.
29. Коген Г. Эстетика чистого чувства [Текст] / Г. Коген // Современная западноевропейская и американская эстетика: сб. пер.; [под ред. Е. Г. Яковлева; пер. с нем. Т. А. Акиндиновой]. – М.: Книжный дом «Университет». – 2002. –С. 54-60.
30. Кожевникова С.Н., Исхакова Л.И. «Имперское мышление» как основа художественной аксиологии в романе Дж. Мориера «Похождение Хаджи-Бабы из Исфагана в Англии» // Проблемы истории, филологии, культуры. – 2010. – № 3. – С. 194-207.
31. Лазар І. Сучасний стан ґендерних досліджень: Наукове видання / За наук. ред. О.Я.Лазара. – Київ-Львів: ПАРАПАН, 2007. – 230 с.
32. Літературознавча енциклопедія: У двох томах. Т.1 / Авт.-уклад. Ю. І. Ковалів. – К.: ВЦ «Академія». – 2007. – 608 с. (Енциклопедія ерудита).
33. Літературознавча енциклопедія: У двох томах. Т.2 / Авт.-уклад. Ю. І. Ковалів. – К.: ВЦ «Академія». – 2007. – 624 с. (Енциклопедія ерудита).
34. Лосский, Н.О. История русской философии : Пер. с англ. / Лосский Н.О. – М. : Советский писатель. – 1991. – 480 с.
35. Лотце Р.Г. Микрокосм. Мысли о естественной и бытовой истории человечества: в 2 т. / Рудольф Генрих Лотце; [пер. с нем. Е.Корша]. – М.: Издание К.Солдатенкова. – 1866. – Т.2. – 546 с.
36. Мамедханова Н., Ализаде А. Женский почерк в современной литературе. Учебное пособие. – Баку: Мутарджим, 2018. – 160 с.
37. Маслоу А. Г. Мотивация и личность / Абрахам Гарольд Маслоу [пер.с англ. А. М. Татлыбаевой]. – СПб. : Евразия. – 1999. – 478 с.
38. Момов В. Человек, мораль, воспитание (теоретико-методологические проблемы): пер. с болг. [Текст] / В. Момов. – М., 1975. – 163 с.
39. Павличко С. Дискурс модернізму в українській літературі : [монографія] / Соломія Павличко. – [2-е вид., перероблене і доповнене]. –К. : Либідь, 1999. – С. 156-158.
40. Павличко С. Теорія літератури / С. Павличко. – К. : Вид-во «Основи», 2002. – С. 161-162.
41. Павличко С. Фемінізм / Соломія Павличко / [упор. Віри Агеєвої]. – К. : Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2002. – 322 с.
42. Репенкова М. М. Романы Элиф Шафак как пример структурированного повествования // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. – 2014. – № 1. – С. 20–30.
43. Репенкова М.М. Трансформация национально-культурного компонента в романе Элиф Шафак «Отец и Выродок» // Рос. тюркология. – 2013. – № 1(8). – С. 49–56.
44. Риккерт Г. Ценность и действительность [Электронный ресурс] / Г. Риккерт // Режим доступа: goo.gl/BUojWy.
45. Рог Г. Література колонізованих: гендерні аспекти турецького наративного дискурсу у ХХ столітті. Х Сходознавчі читання А. Кримського: тези доп. міжнар. наук. конф. (м. Київ 5–6 жовтня 2006 р.). Київ, 2006. С. 149-153.
46. Сабадаш Ю. С. Людські цінності у творчості Умберто Еко / Ю. С. Сабадаш // Вісник Державної академії керівних кадрів культури і мистецтв : наук. журнал. – К., 2008. – № 3. – С. 7–11.
47. Савченко О. Я. Художні твори Василя Сухомлинського для дітей як джерело виховання цінностей / О. Я. Савченко // Педагогічний дискурс. – 2011. – Вип. 10. – С. 441-444
48. Сварич Н. З. Моделювання картини світу через художнє осмислення людського буття та духовних цінностей у творчості Марії Матіос (на прикладі твору "Майже ніколи не навпаки”) / Н. З. Сварич // Компаративні дослідження слов’янських мов і літератур. Пам’яті академіка Леоніда Булаховського. – 2012. – Вип. 17. – С. 212-217.
49. Семенченко Ф. Г. «Цінність» як предмет соціально-гуманітарної науки: теоретико-концептуальний підхід аналізу проблеми цінностей / Федір Григорович Семенченко [Електронний ресурс]. – Режим доступу: goo.gl/wRaFMG.
50. Сластьонін В. А. Педагогіка / В. А. Сластьонін. – М. : Школа-Пресс. – 2000. – 492 с.
51. Соколов Е. В. Основные идеи общей теории ценностей Р.Б. Перри // Проблема ценности в философии. – М.; Л.: Наука. – 1966. – С. 158.
52. Софронова Л.В. Проблематика турецкой женской прозы начала XXI века: гендерный аспект // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. – 2016. – Т. 158, кн. 1. – С. 256–270.
53. Стрелецькая І. Г. Філософське вчення про цінність (аксіологія) як методологія соціально-гуманітарного пізнання / І.Г.Стрелецькая // Науковий часопис НПУ ім. М.П.Драгоманова. Серія 7. Релігієзнавство. Культурологія. Філософія: Зб. Наукових праць. – К.: НПУ ім. М.П.Драгоманова. – 2006. – №10(23). – С.195-201.
54. Тугаринов В. П. О ценностях жизни и культуры / В. П. Тугаринов. – Л. : ЛГУ. – 1960. – 156 с.
55. Шайгородський Ю. Ж. Цінності як детермінанти суспільного розвитку / Юрій Жанович Шайгородський // Сучасна українська політика. – К. : Вид-во «Центр соціальних комунікацій». – 2012. – Вип. 26. – С. 219-228.
56. Шафак Э. Три дочери Евы : роман / Элиф Шафак ; пер. с англ. Е. Большелаповой. – СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2017. – 448 с.
57. Шелер М. Формализм в этике и материальная этика ценностей / М. Шелер // Избранные произведения; [пер. с нем.; под. ред. А. В. Денежкина, А. Н. Малинкина, А. Ф. Филлипова]. – М.: Гнозис. – 1994. – С.259-337.
58. Шрейдер Ю. А. Лекции по этике: Учебное пособие – М.: МИРОС. – 1994. – 136 с.
59. Alkan Tülin. Yarim asrin kadinlari 1960’tan 2000’lere Türk Edebiyatı’nda Kadın Temsilleri [Електронний ресурс] / Alkan Tülin. – 2013. – Режим доступу до ресурсу: https://bit.ly/2OOTJIV.
60. Argunşah H. Kadın ve edebiyat II // Kaşgar Edebiyat Seçkisi. – 1999. – Sayı 10 (Temmuz). – S. 83–87.
61. Baran Suat. Şebnem İşigüzel’in Çöplük Romanında “Eksik Yazar”ların Bellekle İmtihanı1 [Електронний ресурс] / Baran Suat // Monograf. – 2016. – Режим доступу до ресурсу: https://bit.ly/2OdRy1X.
62. Brannon R. The male sex role: Our culture’s blueprint for manhood and what it’s done for us lately / R. Brannon // D.David & R.Brannon (Eds.), The FortyNine Percent Majority: The Male Sex Role Reading. – MA: Addison-Wesley, 1976. – P. 1–48.
63. Erden A. Türk edebiyatında kadın yazarlar (Kötücülük – Cinsiyet – Erotizm). – İstanbul: Hayal, 2011. – 144 s.
64. Gülendam R. Türk Romanında Kadın Kimliği (1946–1960). – Konya: Salkımsöğüt, 2006. – 383 s.
65. Güntekin Başak. Sinirdaki edebiyat: bellek, kötülük, çöplük [Електронний ресурс] / Güntekin Başak. – 2011. – Режим доступу до ресурсу: <https://bit.ly/2PoMF2E>
66. Karataş E. Türkiye’de kadın hareketleri ve edebiyatımızda kadın sesleri // Turkish Studies. – 2009. – V. 4/8. – S. 1652–1673.
67. Namlı, Taner. Arketipsel Sembolizm Açısından Elif Şafak’ın “Pinhan” Romanının İncelenmesi // Turkish Studies. – 2007. – Volume 2/4. – S. 1210–1230.
68. Stoller R. J. Sex and gender; on the development of masculinity and femininity / Stoller Robert J. – New York : Science House, 1968. – XVI. – 383p.

1. Твір Еліф Шафак «Три дочки Єви» цитуємо російською – українського перекладу наразі немає [↑](#footnote-ref-1)